우리말 어휘의 시간을 읽다

잡아가다

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

사람을 체포하여 데려가다.

문헌의 첫 기록	수록 용례	수록 내용
15세기	21개	뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 54자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '잡아가다'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 사람을 체포하여 데려가다.

잡아가다의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

잡아가다의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
자바가다 사전 표기 요약	●→	●→	●→	●→	●→	–
잡아가다 사전 표기 요약	–	–	●→	●→	●→	●→
자바가- 문헌 수록 표기	●→	●→	●→	●→	●→	–
잡아가- 문헌 수록 표기	–	–	●→	●→	●→	●→
좁아가- 문헌 수록 표기	–	–	–	●→	●→	●→
쟈바가- 문헌 수록 표기	–	–	–	–	–	●→
ᄌᆞ바가- 문헌 수록 표기	–	–	–	–	–	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.

- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 자바가다
  15세기16세기17세기18세기19세기
- 잡아가다
  17세기18세기19세기20세기현재

원자료의 전체 표기 목록 5종

자바가-, 잡아가-, 쟈바가-, ᄌᆞ바가-, 좁아가-

잡아가다의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명

소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

'잡아가다'의 옛말인 '자바가다'는 15세기부터 나타난다.

말의 구성과 어원

'자바가-'는 동사 '잡-'과 연결 어미 '-아'가 결합한 '잡아'에 동사 '가-'가 결합한 것이다.

표기와 소리의 특징

17세기에 '자바가-'를 분철 표기한 '잡아가-'가 나타나면서 현재까지 이어진다. 18~20세기에 나타나는 '좁아가-'와 20세기에 나타나는 'ᄌᆞ바가-'는 'ㆍ'와 'ㅏ'가 표기에서 섞여 쓰이면서 나타난 표기이고 20세기에 나타나는 '쟈바가-'는 근대국어 시기에 '자'와 '쟈'의 발음이 구별되지 않게 되어 표기가 섞여 쓰인 것이다.

문헌 속의 잡아가다

전체 용례 21개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

15세기 자바가- 용례 2개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
자바가-

출처 1482 금강경삼가해언해 3:3ㄴ

용례 01

문헌 용례

바ᄅᆞ 天魔와 外道와ᄅᆞᆯ 자바가도다.

현대어 풀이

바로 천마와 외도를 잡아서 돌아가도다.

대응 원문

直攝天魔外道歸로다.

출처 1490 삼강행실도 런던본 효자도:6ㄱ

용례 02

문헌 용례

자바가려커든 곧 슬피 우러.

현대어 풀이

잡아 가려 하거든 곧 슬피 울어.

대응 원문

或劫欲將去 輒涕泣求哀.

16세기 자바가- 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
자바가-

출처 1517 번역노걸대 상:59ㄱ

용례 03

문헌 용례

그르 자바가디 말라.

현대어 풀이

잘못 잡아가지 말라.

대응 원문

休錯拿了去.

출처 1518 번역소학 9:20ㄴ

용례 04

문헌 용례

ᄌᆞ조 도ᄌᆞᆨ을 맛나 혹 겁틱ᄒᆞ여 자바가려 ᄒᆞ거든.

현대어 풀이

자주 도적을 만나 도적이 때때로 위협하며 잡아가려고 하거든.

대응 원문

數遇賊ᄒᆞ야 或劫欲將去ㅣ어든.

출처 1579 삼강행실도 동경대본 열녀도:16ㄴ

용례 05

문헌 용례

왕측이란 도ᄌᆞᆨ이 됴시 곱단 말 듣고 사ᄅᆞᆷ 브려 자바가 겨집 사모려커ᄂᆞᆯ.

현대어 풀이

왕측이라는 도적이 조씨가 곱다는 말을 듣고 사람을 시켜 잡아가 아내 삼으려 하니.

17세기 자바가-, 잡아가- 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

자바가-, 잡아가-

출처 1617 동국신속삼강행실도 신속효자도 7:56ㄴ

용례 06

문헌 용례

도적이 그 고ᄋᆞᆫ 주ᄅᆞᆯ 됴히 녀겨 자바가고져 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ.

현대어 풀이

도적이 그 고운 것을 좋게 여겨 잡아가고자 하거늘.

대응 원문

賊悅其姿色將欲攬去.

출처 1617 동국신속삼강행실도 신속열녀도 7:89ㄴ

용례 07

문헌 용례

도적의 자핀 배 되여 자바가고져 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ.

현대어 풀이

도적에게 잡힌 바 되어 잡아가고자 하거늘.

대응 원문

爲倭賊所執賊欲牽去.

출처 1677 박통사언해 하:15ㄴ

용례 08

문헌 용례

우리 집 놈을다가 잡아가 가도완 디 이틀이오.

현대어 풀이

우리 집 사람을 잡아가 가둔 지 이틀이오.

대응 원문

把我家小廝拿將去監了二日.

18세기 자바가-, 잡아가-, 좁아가- 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

자바가-, 잡아가-, 좁아가-

출처 1776 염불보권문 왕랑반혼전:3ㄱ

용례 09

문헌 용례

아니 자바가디 몯ᄒᆞᆯ디니.

현대어 풀이

아니 잡아가지 못할지니.

출처 1796 경신록언석 54ㄱ

용례 10

문헌 용례

쳥의 ᄉᆞ쟤 날을 잡아가더니.

현대어 풀이

청의 사자가 나를 잡아가더니.

출처 1797 오륜행실도 2:70ㄱ

용례 11

문헌 용례

군ᄉᆞᄅᆞᆯ 보내여 잡아가니.

현대어 풀이

군사를 보내어 잡아가니.

대응 원문

既而面縛之.

출처 18세기 소현성록 10:75ㄴ

용례 12

문헌 용례

승상 가신 니쥬뷔 싱을 ᄌᆞᆸ아가려 ᄒᆞ니 싱이 움ᄌᆞᆨ이지 아닌ᄃᆡ.

현대어 풀이

승상 가신 이주부가 생을 잡아가려 하니 생이 움직이지 아니하는데.

19세기 자바가-, 잡아가-, 좁아가- 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
자바가-, 잡아가-, 좁아가-

출처 1852 태상감응편도설언해 2:18ㄴ

용례 13

문헌 용례

아직 그ᄃᆡ를 멈츄고 예탁을 잡아가리라 ᄒᆞ니.

현대어 풀이

잠깐 그대를 (잡아가는 것을) 멈추고 예탁을 잡아가리라 하니.

대응 원문

姑緩子而以倪鐸往.

출처 1866 진대방전16장판 단:11ㄴ

용례 14

문헌 용례

도젹을 ᄌᆞ로 만나 무슈이 핍박ᄒᆞ며 자바가려 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ.

현대어 풀이

도적을 자주 만나 무수히 핍박하며 잡아가려 하거늘.

출처 1876 가곡원류 81

용례 15

문헌 용례

前前에 얄뮙고 쟛뮈운 님을 다 좁아가려 ᄒᆞ노라.

현대어 풀이

전전에 얄밉고 잔미운 님을 다 잡아가려 하노라.

출처 1899 매일신문 4월 11일 2면

용례 16

문헌 용례

여러 츄종군들이 일졔히 소동ᄒᆞ여 못 잡아가게 ᄒᆞ거늘.

현대어 풀이

여러 추종군들이 일제히 소동하여 못잡아가게 하거늘.

20세기 잡아가-, 쟈바가-, 좁아가- 외 1종 용례 5개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

잡아가-, 쟈바가-, 좁아가-, ᄌᆞ바가-

출처 1908 은세계 17

용례 17

문헌 용례

그 냥반이 무슨 죄가 잇서셔 잡아가누.

현대어 풀이

그 양반이 무슨 죄가 있어서 잡아가누?

출처 1908 은세계 141

용례 18

문헌 용례

져놈이 션유ᄉᆞ의 심부름으로 ᄂᆡ려온 놈인가 보ᄃᆞ 져놈을 쟈바가쟈 ᄒᆞ더니.

현대어 풀이

저놈이 선유사의 심부름으로 내려온 놈인가 보다, 저놈을 잡아가자 하더니.

출처 1911 목단화 160

용례 19

문헌 용례

셔씨 부인은 측임관의 부인이라 ᄒᆞ야 아즉 좁아가지 안이ᄒᆞ니.

현대어 풀이

서씨 부인은 측임관의 부인이라 하여 아직 잡아가지 아니하니.

출처 1913 세검정 17

용례 20

문헌 용례

여보 무솜일로 우리 령감을 잡아가시오 곡졀리나 좀 압시다.

현대어 풀이

여보, 무슨 일로 우리 영감을 잡아가시오? 곡절이나 좀 압시다.

출처 20세기 변강쇠가판소리사설 61

용례 21

문헌 용례

이싱 망졔 ᄌᆞ바갈 졔 뉘가 감이 거역ᄒᆞᆯ가.

현대어 풀이

이생 망제 잡아갈 때 누가 감히 거역할까?

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

잡아가다의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

별도의 참고문헌 목록은 수록되어 있지 않습니다.

자료 출처

이 자료는 '단어의 역사'의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

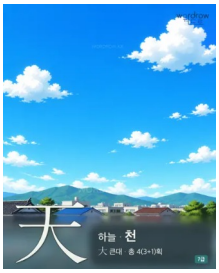
history.wordrow.kr · 잡아가다의 뜻과 역사

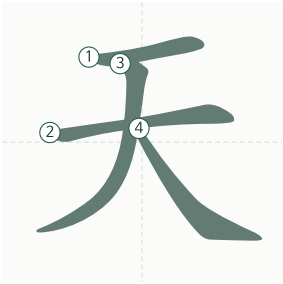
한자 한눈에 보기

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

天 뜻·음 하늘 천

총 4획 · 부수 大



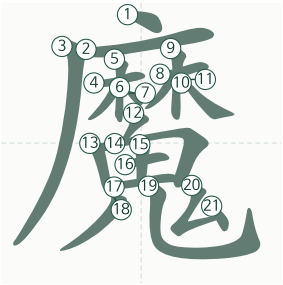


hanja.wordrow.kr/한자/天/

魔 뜻·음 마귀 마

총 21획 · 부수 鬼

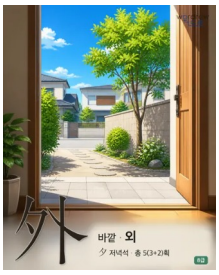


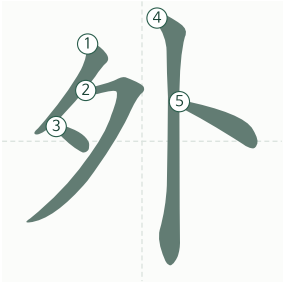


hanja.wordrow.kr/한자/魔/

外 뜻·음 바깥 외

총 5획 · 부수 夕



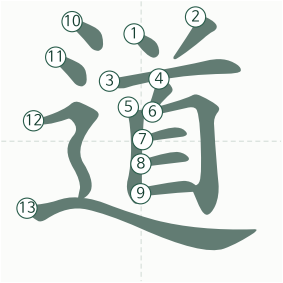


hanja.wordrow.kr/한자/外/

道 뜻·음 길 도

총 13획 · 부수 辶



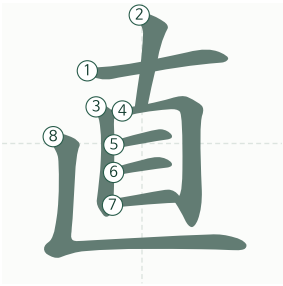


hanja.wordrow.kr/한자/道/

直 뜻·음 곧을 직

총 8획 · 부수 目



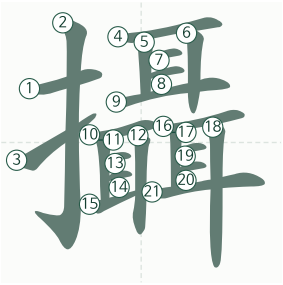


hanja.wordrow.kr/한자/直/

攝 뜻·음 다스릴·잡을 섭

총 21획 · 부수 手





hanja.wordrow.kr/한자/攝/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

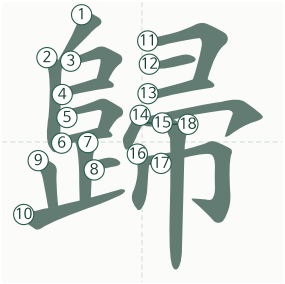
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

歸

뜻·음 돌아갈 귀

총 18획 · 부수 止





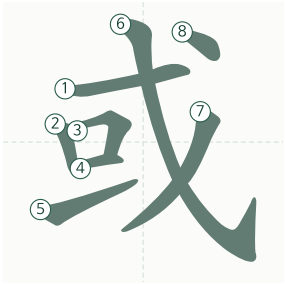
hanja.wordrow.kr/한자/歸/

或

뜻·음 혹 혹

총 8획 · 부수 戈





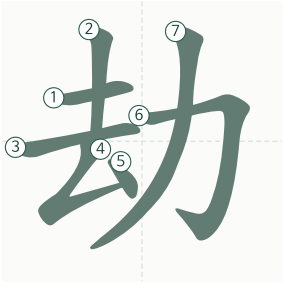
hanja.wordrow.kr/한자/或/

劫

뜻·음 위협할 겁

총 7획 · 부수 力





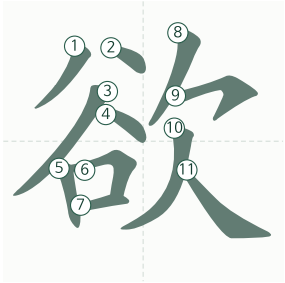
hanja.wordrow.kr/한자/劫/

欲

뜻·음 하고자할 욕

총 11획 · 부수 欠





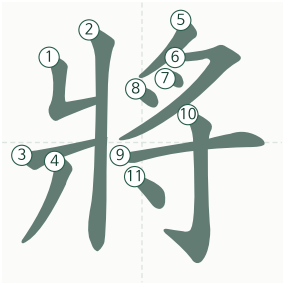
hanja.wordrow.kr/한자/欲/

將

뜻·음 장수 장

총 11획 · 부수 寸





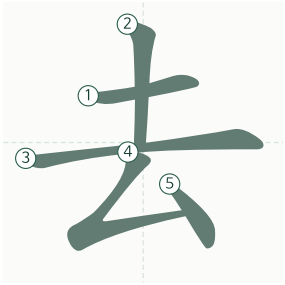
hanja.wordrow.kr/한자/將/

去

뜻·음 갈 거

총 5획 · 부수 厶





hanja.wordrow.kr/한자/去/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 9 · 54자

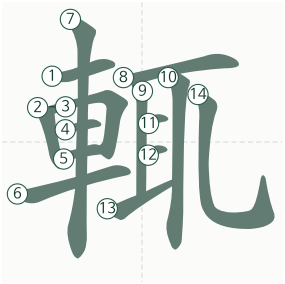
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

輒

뜻·음 문득 첩

총 14획 · 부수 車





hanja.wordrow.kr/한자/輒/

涕

뜻·음 눈물 체

총 10획 · 부수 水





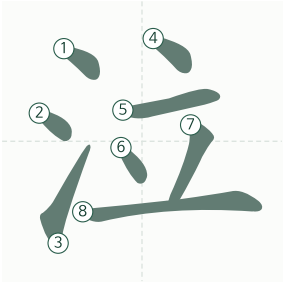
hanja.wordrow.kr/한자/涕/

泣

뜻·음 울 읍

총 8획 · 부수 水





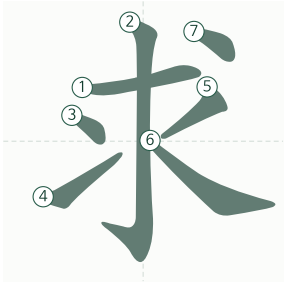
hanja.wordrow.kr/한자/泣/

求

뜻·음 구할 [索] 구

총 7획 · 부수 水





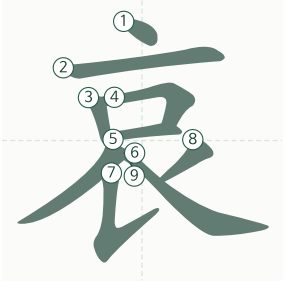
hanja.wordrow.kr/한자/求/

哀

뜻·음 슬플 애

총 9획 · 부수 口





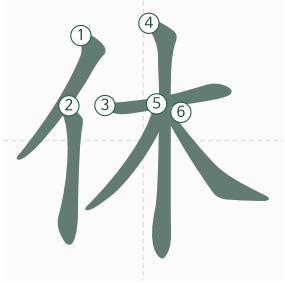
hanja.wordrow.kr/한자/哀/

休

뜻·음 쉴 휴

총 6획 · 부수 人





hanja.wordrow.kr/한자/休/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

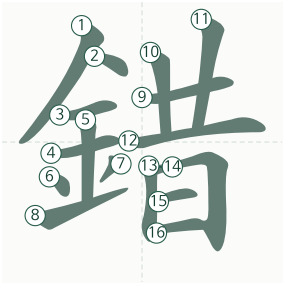
4 / 9 · 54자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

錯 뜻·음 어긋날 착

총 16획 · 부수 金



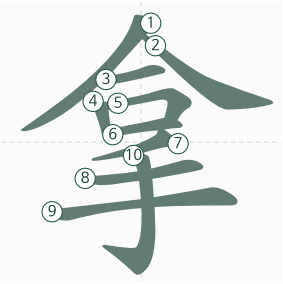


hanja.wordrow.kr/한자/錯/

拿 뜻·음 잡을[拏同] 나

총 10획 · 부수 手



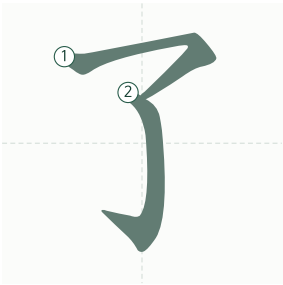


hanja.wordrow.kr/한자/拿/

了 뜻·음 마칠 료

총 2획 · 부수 亅



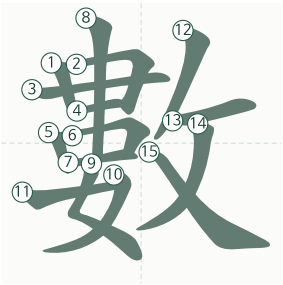


hanja.wordrow.kr/한자/了/

數 뜻·음 셈 수

총 15획 · 부수 攴



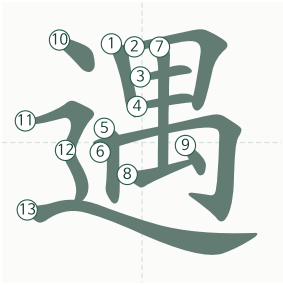


hanja.wordrow.kr/한자/數/

遇 뜻·음 만날 우

총 13획 · 부수 辵



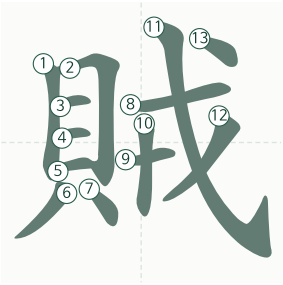


hanja.wordrow.kr/한자/遇/

賊 뜻·음 도둑 적

총 13획 · 부수 貝





hanja.wordrow.kr/한자/賊/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 9 · 54자

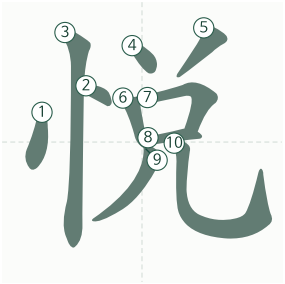
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

悅

뜻·음 기쁠 열

총 10획 · 부수 心





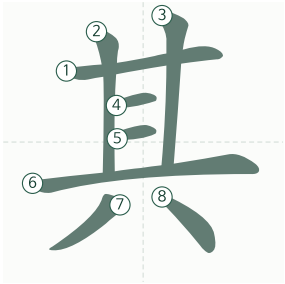
hanja.wordrow.kr/한자/悅/

其

뜻·음 그 기

총 8획 · 부수 八





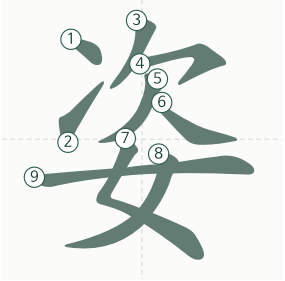
hanja.wordrow.kr/한자/其/

姿

뜻·음 모양 자

총 9획 · 부수 女





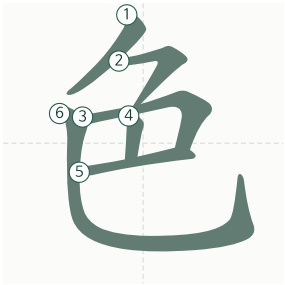
hanja.wordrow.kr/한자/姿/

色

뜻·음 빛 색

총 6획 · 부수 色





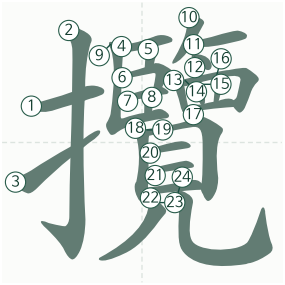
hanja.wordrow.kr/한자/色/

攬

뜻·음 잡을 람

총 24획 · 부수 手





hanja.wordrow.kr/한자/攬/

爲

뜻·음 하·할 위

총 12획 · 부수 爪





hanja.wordrow.kr/한자/爲/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

6 / 9 · 54자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

倭

뜻·음 왜나라 왜

총 10획 · 부수 人





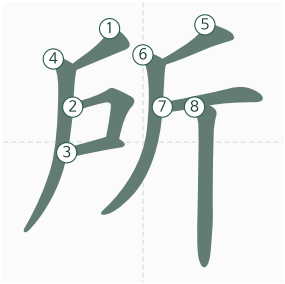
hanja.wordrow.kr/한자/倭/

所

뜻·음 바 소

총 8획 · 부수 戶





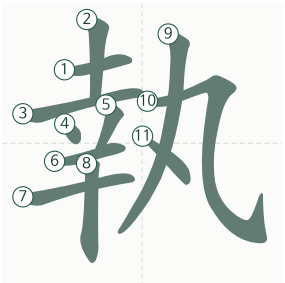
hanja.wordrow.kr/한자/所/

執

뜻·음 잡을 집

총 11획 · 부수 土





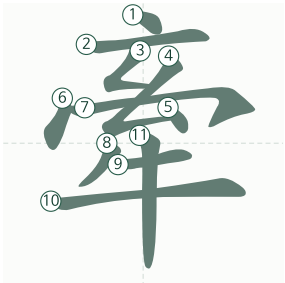
hanja.wordrow.kr/한자/執/

牽

뜻·음 이끌·끌 견

총 11획 · 부수 牛





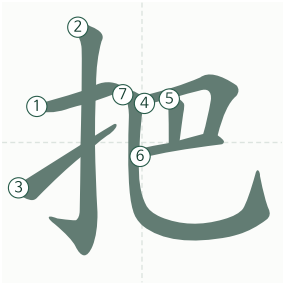
hanja.wordrow.kr/한자/牽/

把

뜻·음 잡을 파

총 7획 · 부수 手





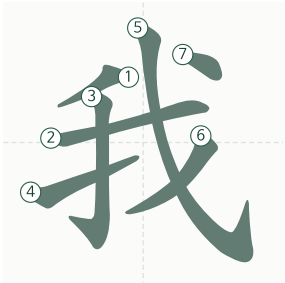
hanja.wordrow.kr/한자/把/

我

뜻·음 나 아

총 7획 · 부수 戈





hanja.wordrow.kr/한자/我/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

7 / 9 · 54자

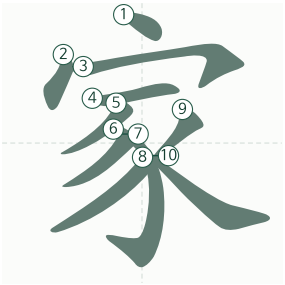
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

家

뜻·음 집 가

총 10획 · 부수 宀





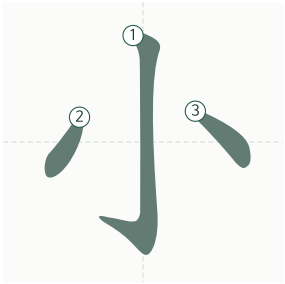
hanja.wordrow.kr/한자/家/

小

뜻·음 작을 소

총 3획 · 부수 小





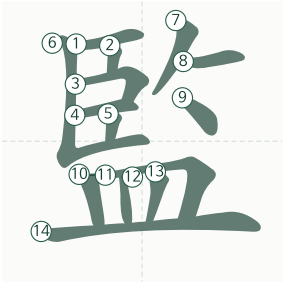
hanja.wordrow.kr/한자/小/

監

뜻·음 볼 감

총 14획 · 부수 皿



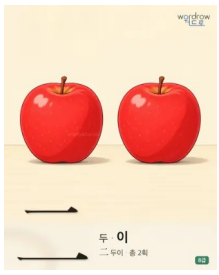


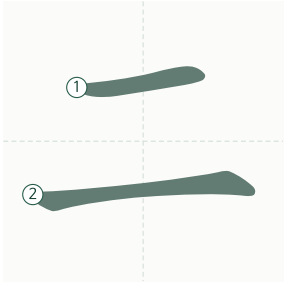
hanja.wordrow.kr/한자/監/

二

뜻·음 두 이

총 2획 · 부수 二



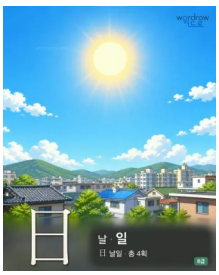


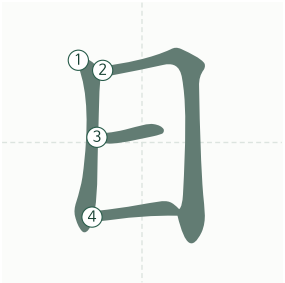
hanja.wordrow.kr/한자/二/

日

뜻·음 날 일

총 4획 · 부수 日





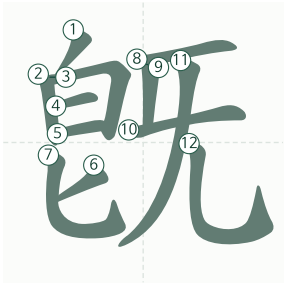
hanja.wordrow.kr/한자/日/

旣

뜻·음 이미 기

총 11획 · 부수 无





사전 11획 · 획순 그림 12획

hanja.wordrow.kr/한자/旣/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

8 / 9 · 54자

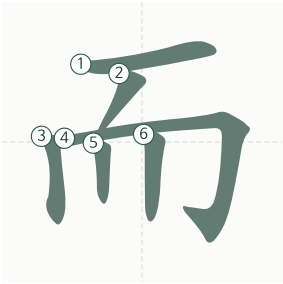
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

而

뜻·음 말이을 이

총 6획 · 부수 而





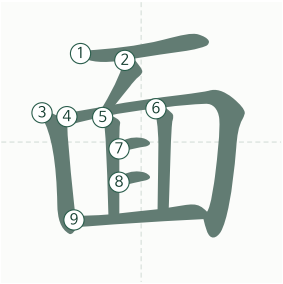
hanja.wordrow.kr/한자/而/

面

뜻·음 낯 면

총 9획 · 부수 面





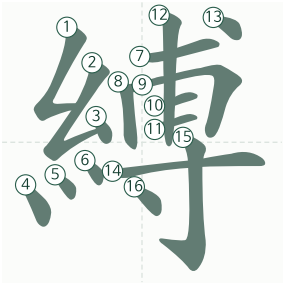
hanja.wordrow.kr/한자/面/

縛

뜻·음 얽을 박

총 16획 · 부수 糸





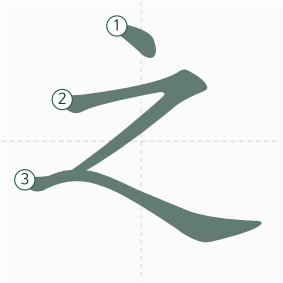
hanja.wordrow.kr/한자/縛/

之

뜻·음 갈 지

총 4획 · 부수 丿





사전 4획 · 획순 그림 3획

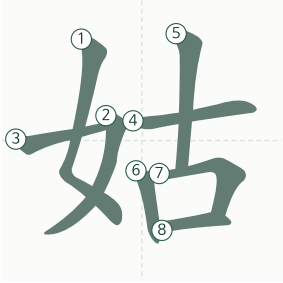
hanja.wordrow.kr/한자/之/

姑

뜻·음 시어미 고

총 8획 · 부수 女





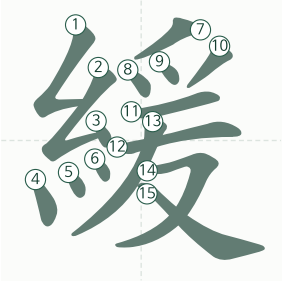
hanja.wordrow.kr/한자/姑/

緩

뜻·음 느릴 완

총 15획 · 부수 糸





hanja.wordrow.kr/한자/緩/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

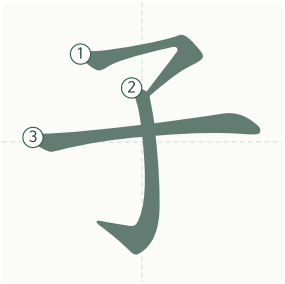
9 / 9 · 54자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

子 뜻·음 아들 자

총 3획 · 부수 子



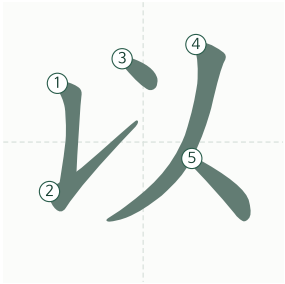


hanja.wordrow.kr/한자/子/

以 뜻·음 써 이

총 5획 · 부수 人



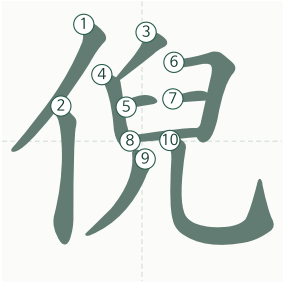


hanja.wordrow.kr/한자/以/

倪 뜻·음 어릴 예

총 10획 · 부수 人



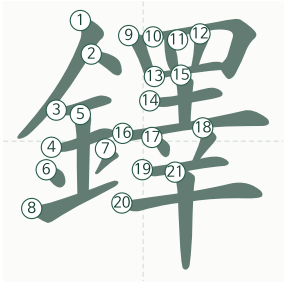


hanja.wordrow.kr/한자/倪/

鐸 뜻·음 방울 탁

총 21획 · 부수 金



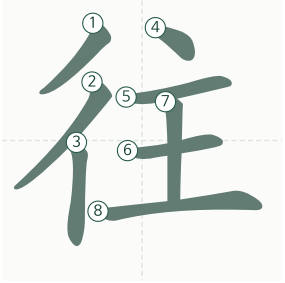


hanja.wordrow.kr/한자/鐸/

往 뜻·음 갈 왕

총 8획 · 부수 彳



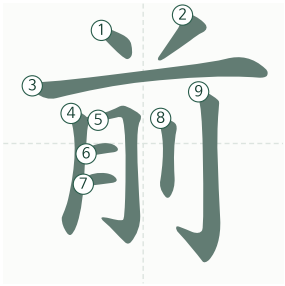


hanja.wordrow.kr/한자/往/

前 뜻·음 앞 전

총 9획 · 부수 刀





hanja.wordrow.kr/한자/前/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 廝.